

Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówiąc: Dziękujemy ci, Panie — Boże — Wszechmogący — któryś jest i — był, bowiem wzięłeś — moc Twą — wielką i zacząłeś królować.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc dziękujemy Ci Panie Boże Wszechmogący Temu który jest i był i którzy przychodzi że wzięłeś moc twoją wielką i zakrólowałeś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mówiąc: Dziękujemy Ci, Panie, Boże Wszechmogący,* który jesteś i byłeś,** że użyłeś swej wielkiej mocy i zapanowałeś.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Dzięki czynimy ci. Panie. Boże Wszechwładco, Będący, i Był, bo wzięłeś moc twą wielką i zakrólowałeś.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc dziękujemy Ci Panie Boże Wszechmogący (Temu) który jest i był i którzy przychodzi że wzięłeś moc twoją wielką i zakrólowałeś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedzieli: Dziękujemy Ci, Panie, Boże Wszechmocny, który jesteś i który byłeś, że użyłeś swej wielkiej mocy i objąłeś królowanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc: Dziękujemy tobie, Panie Boże Wszechmogący, który jesteś i który byłeś, i który masz przyjść, że wzięłeś swą potężną moc i objąłeś królestwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziękujemy tobie, Panie Boże wszechmogący, któryś jest i któryś był, i który masz przyjść! żeś wziął moc swoją wielką i ująłeś królestwo;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Dziękujemy tobie, Panie Boże wszechmogący, któryś jest i któryś był, i który masz przyjść, iżżeś wziął moc twą wielką i królowałeś.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiąc: Dzięki czynimy Tobie, Panie, Boże wszechmogący, Który jesteś i Który byłeś, że objąłeś wielką Twą władzę i zacząłeś królować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Dziękujemy ci, Panie, Boże Wszechmogący, który jesteś i byłeś, że przejąłeś potężną władzę swoją i zacząłeś panować;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	mówiąc: Dziękujemy Tobie, Panie, Boże Wszechmogący, który jesteś i który byłeś, że użyłeś swojej potężnej mocy i objąłeś

¹⁾ <x>370 3:13</x>; <x>730 1:8</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:7</x>; <x>730 19:6</x>; <x>730 21:22</x>

²⁾ <x>20 3:14</x>; <x>730 1:4</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 16:5</x>

³⁾ <x>230 66:7</x>; <x>470 6:13</x>; <x>490 19:12</x>

			królowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	mówiąc: „Dziękujemy Ci, Panie, Boże Wszechmocny, który jesteś i który byłeś, za to, że użyłeś swej wielkiej mocy i zacząłeś królować.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mówiąc: „Dziękujemy Ci, Panie, Boże, Wszechwładco. KTÓRY JESTEŚ, KTÓRY BYŁEŚ, za to, że wziąłeś swoją wielką moc i zacząłeś panować.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	z takimi słowami: Panie, Boże, Władco wszechświata, ty który jesteś i który byłeś, dziękujemy ci za to, że użyłeś swej wielkiej siły, by objąć władzę jako król.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mówiąc: 'Dziękujemy Tobie, Panie, Boże, Władco wszechrzeczy, który jesteś i który byłeś, żeś objął wielką Twą władzę i rozpoczął królowanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Дякуємо тобі, Господи Боже, Вседержителю, що є, і був; бо ти прийняв свою велику силу і зацарював.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dziękujemy Ci, Panie Boże, Wszechwładco, który jesteś, byłeś i który masz przyjść, że ująłeś swą wielką moc oraz zapanowałeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	mówiąc: "Dziękujemy Ci, Adonai, Boże wojsk niebieskich, Ty, który jesteś i byłeś, że objąłeś swą władzę, i zacząłeś panować.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiąc: "Dziękujemy tobie, Panie Boże, Wszechmocny, któryś jest i któryś był, ponieważ wziąłeś swą wielką moc i zacząłeś królować.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i wołając: „Panie, Wszechmocny Boże, Ty jesteś i zawsze byłeś! Dziękujemy Ci, za to, że użyłeś swojej wielkiej mocy i przejąłeś władzę nad światem.